

# SUPPLEMENT TO THE 'EYANPAHA.'

AUGUST

15, 1909.

## OMANIPI WOCEKIYE.

Woozikiye canku kin el.

Benedictus etc. p. 66.

Woozikiye kin na wowijice kin tacanku ogna Wakantanka iyotan wašaka na waonsila unkayapi kta; canku kin ogna Raphael ogligle wakan kici unqonpi kta hecel woozikiye kin na wicozani na wowiyuŝkin yuha untipi el ungli kta.

Ateunyanpi etc.

O Mitawakantanka wacinnianpi ca.

O Itancan nitowakan kin etanhan owicakiyayo!

Na Zion etanhan naunkicijin wo!

O Itancan conkaške tehan wankatu na wašaka unniyanpi kta! Toka itepi etanhan.

Toka kin kušeya on ŝni yayo!

Na woartani cinca kin ikiyela u na ksuonyanpi kte ŝni yayo! Anpetu iyohi Itancan yawaŝtepi kta!

Wakantanka wicozani unkitawa omani wašte unku kta!

O Itancan canku nitawa unkipazo!

Na canku nitawa onspemakiya yo!

Tonkin canku unkitawa yuwootanlapi kta na woowotanla nitawa awanyankapi kta;

Okšan kin owotanla kta!

Na canku oškiški blaya kta.

Taogligle niye on wicaŝi;

Hecel canku nitawa ogna awanniglakapi kta; Itancan wocekiye mitawa naron wo!

Na miho el niu kta! waceunkiyapi kta.

Wakantanka Israel cinca sipuza iyuwerwicayakiya na Magi yamni wicanrpi on canku yakpazo unkiŝ eya omani kin wašte na marpiya iyokipi unku kta iceunniciyapi, hecel ogligle wakan kin nitawa kicica makoce ekta unyanpi kin na ehakela wiconi oihanke wanice oinajin iyokipiya unkihunnipi kta.

Wakantanka cinca nitawa Abraham makoce Urkaldeorum etanhan iyekcu na oicimani tawa ataya awanlaka hecel ksuyapi ŝni unkiŝ eya nitaokiyepi awanonglaka yo! iceunniciyapi. O Itancan unkgiluwiyeyapi kin waokiye onniyanpi kta, unglakapi kin wowiyuŝkin unniyanpi, mašte kinhan aoranzeonniyanpi, magaju na osni kin oti onniyanpi, waontukapi kin oayeunniyanpi, taku unki-kuŝe kin woawanglagunniyanpi, ŝluŝluta kin sagye unniyanpi, miniunŝeyapi kin oinajinunniyanpi; hecel itancan unniyanpi na toki unyanpi kin ekta tanyan unki kta na hehan unkitakuyepi el ungli kta.

O Itancan wocekiye unkitawa naron wo iceunniciyapi, na nitaokiyepi canku wiconi nitawa wašte kin el egle yo! hecel wiconi kin le tacanku oyasin kin ogna kokipeya unqonpi kin, wooziye nitawa wahacanka unyanpi kta.

O Wakantanka iyotan wašaka kin, tiwahe nitawa wiconi ocan-ku ogna iyayin kta iceunniciyapi na John itokab iyaye kin wahokonkiye anaroptanpi kinhan, Jesus Christ Itancan unyanpi. Ni-cinca ehanni John onkpazopi kin, sutaya ihuni kta, oihanke wani-ce kici na Woniya Wakan kici ni yaun na wokiconze luha. Amen.

Woozikiye el unyanpi kte.

Itancan caje kin el. Amen.

## AN ACT OF CONTRITION.

O Mita Wakantanka, wicoran ŝica ecamon kin oyasin ŝicewalaka. Ecin peta oihanke wanice el manka iyececa tka na nakun Wanikiya mitawa lila kakiŝwaye. Na iyotan Ateunyanpi lila wašte iyokipiŝni waye. Heon lila cantemaŝica na iyopemiŝiye. Woartani ŝicewalaka, icinonpa woartani ecamon kte ŝni.

## MASS WOŠNAPI TOKEL WAWOKIYE AYUPTAPI KTA IYECECA.

Ad Deum kwi letifikat juventutem meam.

Kwia tu es Deus fortitudo mea, kware me repulisti et kware tristis in sedo dum affiigit me inimikus meus.

Et introibo ad altare Dei, ad Deum kwi letifikat yuventutem meam.

Spera in Deo kwoniam adhuk konfitebor illi salutare vultus mei et Deus meus.

Sikut erat in principio et nunk et semper et in sekula sekulorum. Amen.

Kwi fecit selum et terram.

Misereatur tui omnipotens Deus et dimissis pekatis tuis perdukat te ad vitam eternam,

Konfiteor Deo Omnipotenti, beate Marie semper Virgini, beato Michaelo orkangelo, beato Joani Baptiste, Sanktis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanktis et tipi pater. kwia pekavi nimis kogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maksima culpa. Ideo prekor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaellem Arkangelum, beatum Joanem Baptistam, Sanktos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanktos et te pater, orare pro me ad Deum nostrum.

Amen. Amen.

Et plebs tua letabitur in te.

Et salutare tuam da nobis.

Et clamor meus ad te veniat.

Et kum Spiritu tuo.

Kyrie elaison. . . Kriste elaison. . . Kriste elaison. . . Kyrie elaison. Deo gratias. . . Gloria tibi Domini. . . Laus tibi Kriste.

Suŝpiat Dominus sakrifisium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui ad utilitatem nostram, totiuskwe eklesie sue sankte. Amen.

Habemus ad Dominum.

Dignum et justum est.

Sed libera nos a malo.

FATHER WESTROPP, S. J.

FARM SCHOOL, Ft YATES, N. D. July 5, 1909. Eyanpaha, kola.

Oyanke topa awanblaka kin el lila dakota wicoran el ŝkanpi, na tuwe iyotan noge waniŝapi kin wikoška yamnipi—nom ŝinasapa el wayawapi—"wicaklata" hecapi, na koŝkalaka ota dakota wicoran el ŝkanpi. Tona dakota wicoran el ŝkanpi ŝni kin wicaŝawakan kici dakota wicoran ŝica hena yujuju cinpi, tka okihipi ŝni; heon tona Catholic wocekiye awicakehan wicayalapi na woope ogna rca yaunpi kin tarcaŝunkala nunipi hena wacewicayeciyapi iyecetu. Wocekiye lila nakicijinpi kin May na June wi ŝapi; Stephen Kangihokŝila na Stanislaus Akicinla.

Wacekiye wicaŝa catechists ota tanyan ŝkanpi ŝni; wicoran tawapi kin el wake lo. Wakanyeja tiyata unpi kin wahokonwicaki-

yapi ŝni, na nakun wicaŝa na winyan tanka lila onspewicakiyapi ŝni; woope wicakicagapi, na wiŝi yuhapi kin. hena kiksuyapi wašte tka. Hehan catechist tona Eyanpaha wowapi kicagapi ŝni; toyate tokel unpi inŝ wicoran wakan tuwe econ kin wacekiye wicaŝa yaotaninpi iyececa.

Hehan tipiwakan on mazaska yusotapi qon, July 1, 1908—June 30, 1909 St. Benedict's Mission, Farm School, tipiwakan na wicaŝawakan tipi kin, wiunpi \$390.00 St. Bede's, Oak Creek Wakpala tipiwakan na omniciye tipi apiyapi 480 00 St. Edward's, Okarmi tipi wakan apiyapi 350 00 St. Aloysius, Bullhead, tipi-teca nonpa on wamnyanpi na lila kicunpi; tka tokaheya tipiwakan na wicarapi conkaške apiyapi wašte tka. Tona hel yaipi qon hena ayablezapi naceca.

Na nakun oyate kin taku wanji yuśnapi. Tipiwakan ikiyela etipi na hel Mass-wośnapi econpi slolyapi keyaś, lila ota wacekiyapi śni iklakapi. Tipiwakan tawapi kecinpi śni; tka Mass na wicaśawakan okowanjila, na tuwe, takuni ikaśe śni, anpetuwakan Mass-wośnapi el opa śni, he woartani tanka econ he kiksuyapi kta, na nakun tuwe anpetuwakan ohola śni, Wakantanka heca wanji yawaśte kta iyecece śni. Standing Rock, S. Dakota el yaunpi kin, he kiksuya na awacinpo.

January 1—June 30, 1909 wicaśawakan okiyapi.

F. Ištamaza	\$ 10.00
Louis Agard na Frank Lawrence—takojakpaku	10 00
Henry Lawrence na Helen Hokśila cincapi	5 00
Louisa L. Bear-rip	5 00
Joseph Loneman takojakpaku, ūnkakan wanji na	10 00
Vital Bearface	2 00
Stephen na Maura Crowboy	9 00
C. Zelta LeCompte	2 00
Mrs. Louisa Black Cloud	2 00
Farm School girls	1 73
Joseph White Bird	1 00
Hil. Cantepeta	4 00
Walburga Iron Wing	1 00
Mrs. Herakaho waśte	5 00
Rufina Madbear	1 00
Jennie Cleymore	2 00
William Cadotte	1 00
W.....	1 00

Na ūnasapa wayawaoti—Indian Preservation fund—kangi kagapi womnakiyapi omaka kin le el.

St. Bede's, Wakpala,	\$3 75
St. Aloysius', Bullhead	7 25
St. Edward's, Okarmi	2 00
St. Benedict's Mission, Farm School	17 50

Le womnaye waśte, wicota el awacinpi kta iyecetu.

Oyasin cantewaśteya nape ciyuzapi. FATHER BEDE O. S. B.

OAK CREEK, S. D. Eyanpaha mitakola.

Wanna waniyetu 18 St. Joseph omniciye owapa. Waniyetu 14 hehanyan wocekiye el ogna wowaśi ecamun awacamin. Wicaśawakan ohinni wicaśblunihan kta wacin; ecin wicaśa wakan hena taku eyapi hena anawagoptan kta. Hehanyan anpetu otoiyohei cante waśteya waon; unkan hekta waniyetu topa hetanhan itahena wicoran to na ūca hena akipa awau na heon waniyetu wanji hetanhan ohinni

miniwakan blatke. Miye mitawacin on ūni tka kolawicawaya maqupi na ohinni miniwakan blatke; tuktektel wicoran ūca wanjigji awakipa, na heon lehan taku wanji awakibleza. Wawiyutan on kolatanpi waśte ūni, kolapi. Woowotanla on kolakiciyapi waśte. Wicoran lena on amiċibleze. Heon mitakolapi, tona Eyanpaha kolayayapi hecinhan wocekiye on miyeksuyapi wacin. Icinonpa wawiyutan el maricahan wacin ūni; heon wocekiye on miyeksuyapi ni ecanmin. ūna ake heca on maricahan, unkan hehan wowapi wakan wicoie wanji weksuye: Igluecetu po, wanna marpiya wokiconze ikiyela u ce. Econ he weksuye, unkan heon wicoran hena wanwicablake eśa inihanūni on maċekinhhan taku kta huwo? Lena econ ūni maċe cinhan igluecetu po eye con ogna maċin kta ecanmin.

Oyasin cantewaśteya nape ciyuzapi. Nitakolapi

PAUL HEWANBLI.

Zitkanasapa died at Elbowwoods. (Gros Ventres) June 30, 1909 and was buried by the Missionary L. Favreau on July 1st.

ALLEN, S. D.

Eyanpaha.

Anpetu iyohi wakta waun eca na Wakantanka Cinhintku taku wahounyapi qon ikiyela unyanpi. St. Joseph na St. Mary yaonpi kin le wanlakapi kin el wilukcanpi kta. Wakantanka kokipapo; wicaśa na winyanota Wakantanka yagnayanpi kin lila terike; tuweni wanmayake ūni na tuweni slolye ūni ecannipi sa tka Wakantanka iūta on wanniyakapi. Wooke wikcemna onqupi na nakun Sacraments ūkowi; Miniawicakaūtanpi, wakanwoglakapi, yusutapiwakan, wakankiciyuzapi etc.

Yatkeūni yusutapi igluwicaka, ho wooke wikcemna etan lena owicoran econqunpi, yunkan onkiċignayanpi, he lila terike. Wamanonpi wicoran econpi, woyatke econpi, aiyaisa. wakankiciyuzapi ahokipapi ūni erpekiciyapisa, na nakun he ogna woawacin yuhapi sa. owewakanpi, wicaśa otoiyohei winynn otoiyohei he le amiyeciblezapi na oyakar-nigapi na Wakantanka yakipajinpi kte ūni na yagnayapi kte ūni. Na he ogna awayacinpi kte

ūni na he ogna onspeniċiciyapi kte ūni. Tuweceśa taku ca wicaonlapi huwo? Lakota wicoran onga ūapi na Wakantanka tawicoran ogna ūapi kin hena taku ca wicaunlapi huwo? Wawiyutanye kin e waśake lakaś wocekiye ogna wicaśa tanyan ya keś wicaśa wan wocekiye wicala ūni wan tokel yuhomni kta ogna kuwa na gnaya ece. Wakpa otoiyohei ti-oūpaye yaunpi kin wocekiye ogna cante kiciyapo; taku ūni on kici-pajinpi ūni; wakutaka wicoiye wanji onkokiyakapi tuwe wanmayake ūni eśa wicamala kin ni kta na tuwa wicamala ūni kin he peta oihanke wanica el un kta. Wicaśa wanjigji leyapi sa: Wakantanka wanice lo. Hena epi ca kici onpi, he wanglakapi ūni on iċignayanpi.

Wocekiye nitawa en miyeksuyapi wacin, nape ciyuzapi.

ANTOINE BOUYIER.

PINE RIDGE, S. D.

Holy Rosary Mission,

July 26, 1909.

Okolakiciye wakan eciyatanhan taku wanji epa wacin. Wicaśa na winyan wanjigji wicoran wakan icupi na yuha wapepeka egna onpi, can tohinni iċaċa oki- hi ūni, na waskuyeca waśte icar-yapi okihipi ūni. Hececa eśa wo- iċiconze onkagapi qon hena on- kiksuyapi iyecetu. Yunkan ma- ka wiconi onkitawapi kin lila ptecela na woartani oċula. Heon maka akanl ni unqoni kin icun- han okicize wakan onpapi kta on etan hayapi wakan onkiċupi na wahacanka onkiċupi wo- iċiconze ikoyagya. Yunkan otuya- cin woitan iyecel wicoran wakan onkiċupi na el eontowanpi ūni can wicoran ūca kici onkizapi kte qon iyehan ūna ha' ayurlele wayaka onyuzapi can hecanmisa, wahacanka eya onqupi na wico- ran etkiya walitake onūipi on he- na koyag maka akanl okicize econqonpi kta on hena wo- iċiconze onkagapi. Ho tka ecel rei econqonpi ūni na ee wicoran he- cetu ūni waihangye wan onkizapi kte qon etkiya wolakota onkagapi na wocekiye el walitake wanjigji na el ūkanpi eepi, nakun ūnaspa wawokiya hena wanjigji wicoran tawapi akiktonje se ūkanpi wan- wicablaka. Yunkan miniaonka- ūtanpi canna wicoran ūca irpe- yaya he? eyapi, can nahan onki- ksuyapi kta iyecetu. Maka wowi- tan on oyasin wayaka onyuzapi kte cin wanna lila kiyela ihe lo.

Heon anpetu iyohi wocekiye wa- kaga. Hehanl maka wiconi etki- ya waliontakapi qeś iyotan onki- waśtepi iyecetu tka hanhepi wanji han napapi kin iyecel otu- ya wojice na inś wowarpanica ogna onūapi kta he slolonkiyapi ūni; wicoran ūca onkiza onqonpi na ecel wiconi unman ekta onya- pi kta hecin slolonkiyapi ūni. In- cin onspeonkiċiciyapi ūni yela- kaś; na awaoncinpi ūni yelakaś. Obinniyan anpetu iyohi tokel on- yanpike eśa woitan owe tonake- ca qon oyasin wakanūca onkito- kam pazo on, canke hankeya iya- yur ece onkiyayapi sa. Wicaśa wakan wiconyuhapi kin lila iksab wiconyanpi, wocekiye na taku waśte on opeunkiyapi on etan ho miś wicoran wakan etan wo- wapetokeca wanji bluha na slol- waye na he wicaśa ota slolmiċi- ciyapi, makuja na wanna omiċi- ya owakihi ūni nakun takuni tan- yan nawaron owakihi ūni. Ho he wocekiye ogna maċin kta kepe na priest onkitawapi owakiyaka. Yunkan ehake iunpi wakan iwacu; yunkan priest kin iūto imacu na mayutan na heya. Wanna lila nihunke ūni, wanna niċin kte cin lila kiyela ihe lo eya. Hece- ce eśa wicoran waśte ogna niċin kte cin lē waśte ce eya, na can- icipawega wan maqu na le ohin- niyan yuha onwo, eya. Ho he- cece eśa letan anpetu nonpa na inś yamni hehanyan ni nunke kin hehan yani kte lo. Woceki- ye el niċiconze tka ecel rei yaun ūni ca awaniċiglaaka oyakihi ūni heon Wakantanka iyopeniye se- celo eya. Hece ehake iunpi wa- kan iwacu hehan na ake munke ihiranna yunkan tanyan wana- wnron ūni qon he wanawaron na sam anpetu iyohi waśag amaya na ecel amakisni. Heon awica- kehan wicoran wakan kin heca tka taku ūni se unkuwapi wicaśa akantu wanji wakan keiċiyapi can hena egeś ohowicaonlapi sa le wowakan iyotan tanka na iyo- tan wakan. Ho he ahounpapi iyecetu na naharcin mazatipi omniciye kin ni onqonpi eśa wo- cekiye wicoran kin wicoran ni ca heonta yuha iyececa.

St. Joseph henicapi hecin wo- cekiye on onyeksuyapi wacin.

GEO. CLOSE.

Catechists must be well in- structed, must be good practical Catholics, they must be reco- mended by the Missionary and approved by the Bishop.